

Song of the Bowman of Shu

Translated by Ezra Pound - Songs from CATHAY

Text by Brunno, 1100 B.C. Chinese

Music by Winifred Keane, BMI

Percussive

Voice

Piano

Voc

Pno

1

2

3

J = 52

1

Percussive

Voice

Piano

2

Voc

Pno

3

J = 52

4 *mf* 3 5

Voc Here we are pick- ing the first fern shoots, And

Pno

6 *Cantabile* 3 3

Voc say- ing: When shall we get back to

Pno

7 8

Voc our coun- try?

Pno

Detailed description: The musical score consists of three systems of music. System 1 (measures 4-5) features a vocal line with a melodic line marked 'mf' and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics: 'Here we are pick- ing the first fern shoots, And'. System 2 (measures 6-8) features a vocal line marked 'Cantabile' and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics: 'say- ing: When shall we get back to'. System 3 (measures 7-8) features a vocal line with lyrics: 'our coun- try?' and a piano accompaniment. Various performance markings such as 'sfz' (sforzando), dynamics (mf, p), and fingerings are included throughout the score.

9

10

Voc

We grub the soft fern shoots.

11

3

12

3

3

Voc

When an- y- one says "Re- turn," the oth- ers are full of

13

14

Voc

sor- row.

15
 Voc
 Pno

> > >
 Sor- row- ful minds,

16 *mf*
 3
 Pno

17 3
 Voc 5/4
 Sor- row- is strong, we are

Pno 5/4

18 3
 Voc 4/4
 hun- gry and thirst- y.
 Pno 4/4

19

Voc

Pno

20

Voc

Pno

21

Our de-fense is not yet made sure,

22

Voc

Pno

23

no one can let his friend re-turn. We

24 *mf*
 Voc grub the old fern stalks. We say:
 Pno {

 25 *p*
 Voc grub the old fern stalks. We say:
 Pno {

 26 *mf* 3 3 3
 Voc Will we be let to go back in Oc-
 Pno {

 27 >
 Voc to- ber?
 Pno {

29

Voc

Pno

There is

3

30

Voc

Pno

no ease in roy- al af- fairs, We have no

31

Voc

Pno

com- fort. Our sor- row is

32

Voc bi- ter, but we would not re- turn to our

Pno

33

Voc coun- try. What flow'r has come in- to blos- som? Whose

Pno

34

Voc char- iot? The Gen' -

Pno

35

Voc ral's.

Pno

37

38

Voc

Pno

39

40

Voc

Pno

41

Voc

Pno

Hor- ses, his

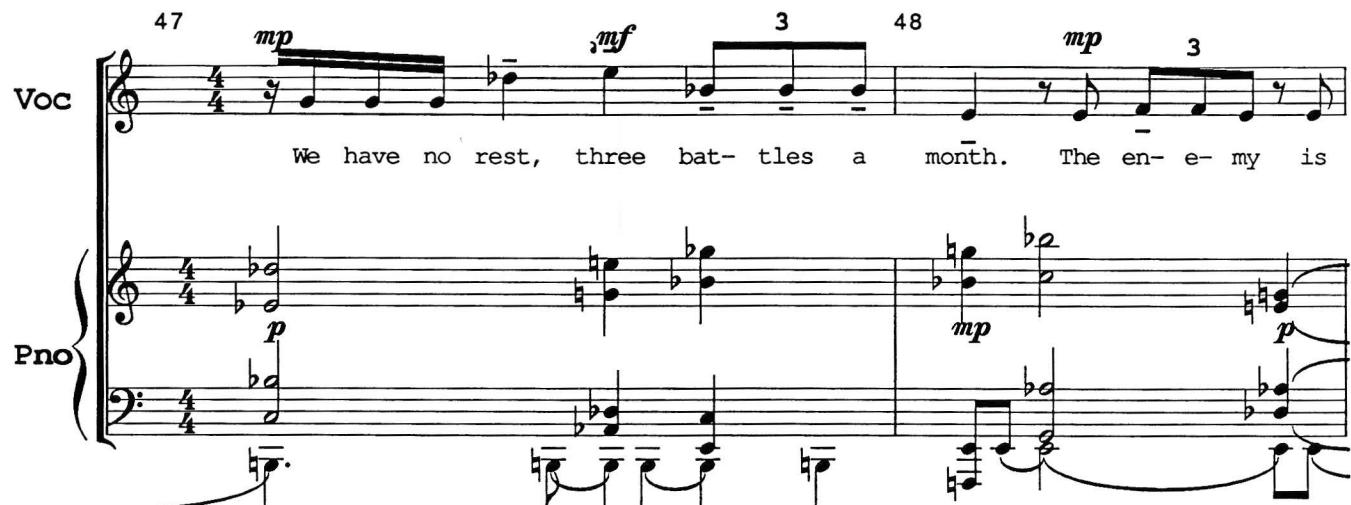
Voc

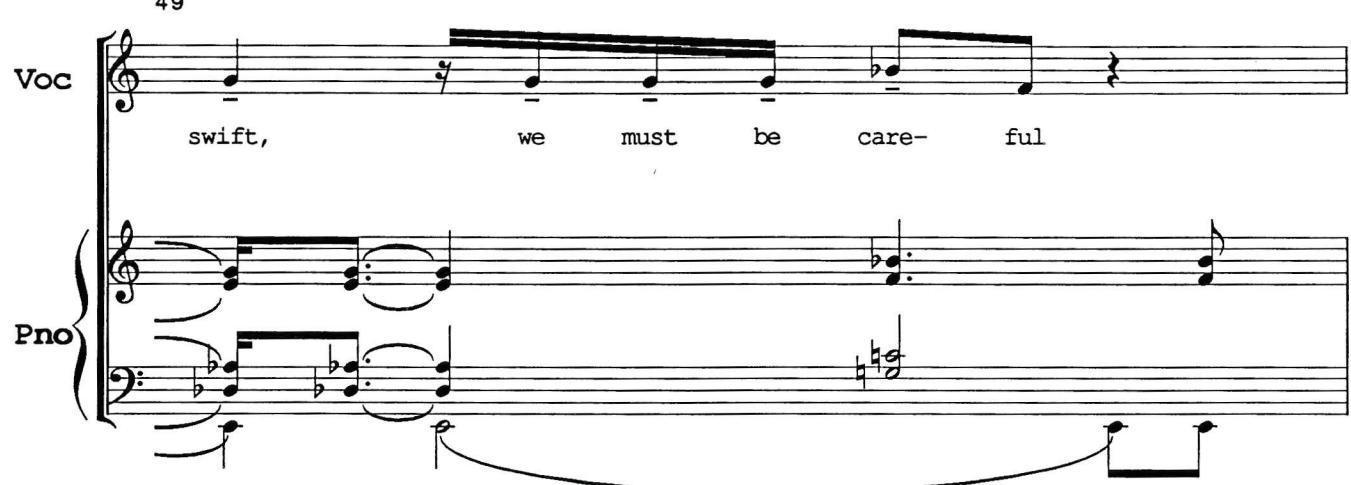
45 3 46 3

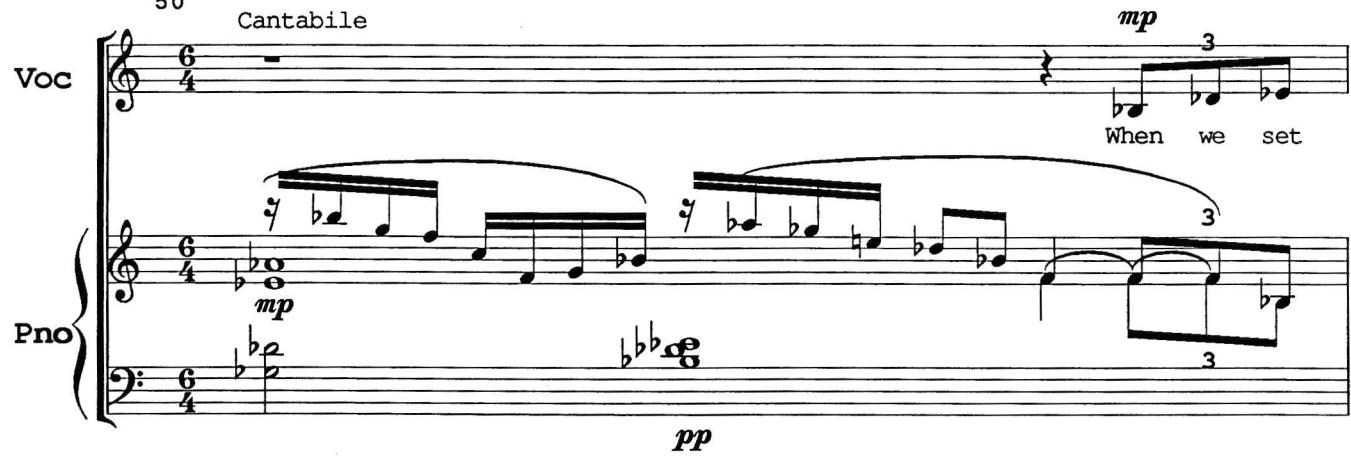
gen'- rals are on them, the sol- diers are by them.

Pno

ppp

Voc 47 48

 We have no rest, three bat- tles a month. The en- e- my is

Voc 49

 swift, we must be care- ful

Voc 50 Cantabile

 When we set

51

Voc

p

out, the wil- lows were droop- ing with

Pno

pp

3

52

Voc

5

spring,

Pno

5

mf

53

Voc

6

mp

We come back in snow, We go

Pno

6

f p

54

Voc slow- ly, we are hun- gry and thirst- y, Our mind is full of
 Pno

A musical score page showing two staves. The top staff is for 'Voc' (voice) and the bottom staff is for 'Pno' (piano). Measure 57 starts with a forte dynamic. The vocal part has a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the piano part provides harmonic support. Measure 58 continues the vocal line and introduces a piano solo section with eighth-note chords. The vocal line resumes in measure 59.

Penwin Press
©WK 1991